



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză A/ Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLO5121 Limba japoneză-curs integrat II (în limba română și japoneză)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. Dr. Tudorică Ioana-Ciliana							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. Dr. Tudorică Ioana-Ciliana							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					5
Examinări					4
Alte activități.....					4
3.7 Total ore studiu individual	58				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Limba japoneză – curs integrat I
4.2 de competențe	Cunoștințe de lingvistică japoneză (nivel postintermediar)

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C2. Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice.</p> <p>C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii japoneze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii japoneze.</p> <p>C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba japoneză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii.</p> <p>C3.3 Producerea de texte scrise și orale de nivel intermediar coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.</p>
-------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în concordanță cu etica profesională.
-------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic. Sistematizarea cunoștințelor dobândite anterior și aprofundarea unor probleme gramaticale. Nuanțări. Detalieri.
7.2 Obiectivele specifice	Însușirea unor structuri gramaticale de nivel intermediar spre avansat. Dobândirea abilității de a folosi corect structurile gramaticale însușite. Dobândirea capacității de exprimare nuanțată în limba japoneză, potrivit unor contexte dintre cele mai diverse.

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Presupoziția. Lectură (教科書1): 「新年の挨拶」 Vizionare pe suport dvd: 「理由をはなす」 +α: 擬音語・擬態語・擬声語について	Expunere; Curs interactiv	
Particularități ale discursului japonez: <i>Aizuchi</i> . Lectură (教科書1): 「あいづち」 Obiectul acțiunii. Lectură (教科書2): 「ファーストフード」 +α: よい聞き手となるために～「共話」を目指そう!	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Lauda; respectul; modestia. Lectură (教科書1): 「兄弟の呼び方」 Raționament, scop și mijloc. Lectură (教科書2): 「最近の子供」 +α: 読むための文法	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Exprimarea nemulțumirii. Lectură (教科書1): 「外来語」 Începutul și sfârșitul unei acțiuni/ stări, limitele și raza de desfășurare a unei acțiuni. Lectură (教科書2): 「睡眠」 +α: 日本語の手紙の書き方	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Exprimarea scuzelor în limba japoneză. Lectură (教科書1): 「夕食に來なかった客」 Vizionare pe suport dvd: 「比べて言う」 +α: 先輩へのお祝い手紙	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Expresii ale condiției, dorinței și obligației. Lectură (教科書1): 「年を知りたがる日本人」 Timpul și locul de desfășurare ale unei acțiuni. Lectură (教科書2): 「地震」	Expunere; Curs interactiv	



Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. A consola. Lectură (教科書1): 「決まり文句」 Relații de dependență și corespondență. Lectură (教科書2): 「リサイクルとフリーマーケット」 +α: 作文「私と富士登山」	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Pseudonime. Lectură (教科書1): 「日本語と英語」 Corelații între acțiuni (教科書2): 「日本人の発明」 +α: 文体と書き言葉	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Aprobarea. Negarea. Lectură (教科書1): 「首を振る生徒」 Asocierea acțiunilor. Lectură (教科書2): 「インターネットの利用」 Vizionare pe suport dvd: 「経験を話す」	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Problematica lui <i>ko</i> , <i>so</i> , <i>a</i> . Lectură (教科書1): 「夕食に呼ばれて」 Comparație. Contrast. Lectură (教科書2): 「男の仕事。女の仕事」 Vizionare pe suport dvd: 「反対のことを言う」	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Satisfacție. Regret. Lectură (教科書1): 「あいさつするかしらないか」 Puncte de vedere. Judecăți și evaluări. Lectură (教科書2): 「言葉の使い方」	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale și aspecte ale discursului japonez. Independența enunțului în japoneza vorbită. Lectură (教科書1): 「お辞儀のいろいろ」 Vizionare pe suport dvd: 「規則を聞く」	Expunere; Curs interactiv	
Curs recapitulativ. Registrele stilistice ale limbii japoneze: caracteristici și particularități lexicale, morfologice și sintactice; regim funcțional.	Curs interactiv	

#### Bibliografie:

Etsuko Hirai, Sachiko Miwa, *Chūkyū e ikō. Nihongo no bunkei to hyōgen 59*, ediția a 2-a, Tokyo: Surie nettowāku, 2004.  
Akira Miura, Tadashi Sakamoto, *Nihongo chūkyūyō. Sokudokuyō no bunka episōdo (Japanese Cultural Episodes for Speed Reading)*, Tokyo: Bonjinsha, 2000.  
*DVD de manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu*, vol.3, Tokyo: The Japan Foundation, 2007.  
*Gendai nihongo kōsu chūkyū II (A Course in Modern Japanese)*, Nagoya: Nagoya daigaku shuppankai, 1998.  
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 1998.  
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 1998.  
Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chū kyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, Tokyo: Aruku, [2000] 2003.  
Sue A. Kawashima, *A Dictionary of Japanese Particles*, Tokyo: Kodansha International, 1999.  
*The Complete Japanese Verb Guide*, Tokyo: Tuttle Language Library, 1994.  
*Nihongo hyōgen bunkei*, Intermediate Textbook II, Japanese Language Research Group, Tokyo: University of Tsukuba, 1998.  
Nobuko Mizutani, *Nihongo chūkyū (Intermediate Japanese. An Integrated Course)*, Tokyo: Bonjinsha, 1998.  
*Kenkyusha's New Collegiate English-Japanese Dictionary*, Tokyo: Kenkyusha, 1988.  
*Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary*, Tokyo: Shogakukan, 1993.



Tomomatsu, Etsuko, Jun Miyamoto, Masako Wakuri, <i>500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , Tokyo: Aruku, [1996] 2005. <a href="https://kotobank.jp/">https://kotobank.jp/</a> <a href="https://eow.alc.co.jp/">https://eow.alc.co.jp/</a>		
<b>8.2 Seminar</b>		Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală.		
L1. 教室 și L2. テスト	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L3., 形容詞 și L4. 漢字	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L5. 自己紹介 și L6. 私の部屋	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L7. 自動詞・他動詞 și L8. 私の町	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L9. 駅 și L10. サイン・広告	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L11. 料理 și L12. コンピューター	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
<b>Bibliografie:</b> Naoko Satou, Satoko Sasaki, <i>Ryūgakusei no tame no kanji no kyōkasho 700</i> , Ediția a VII-a, Tokyo: Kokusho, 2019. Inter-University Center for Japanese Language Studies, <i>Kanji in Context. Workbook</i> , Vol. II, Tokyo : The Japan Times, 2013. Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chū kyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , Tokyo: Aruku, 2003. <i>Dicționar japonez-român</i> , Traducere de Angela Hondru, București: Editura Enciclopedică, 2000. <i>The Complete Japanese Verb Guide</i> , Tokyo: Tuttle Language Library, 1994. <i>Nihongo hyōgen bunkei</i> , Intermediate Textbook II, Japanese Language Research Group, Tokyo: University of Tsukuba, 1998. Nobuko Mizutani, <i>Sōgō. Nihongo chūkyū. (Intermediate Japanese. An Integrated Course)</i> , Tokyo: Bonjinsha, 1998. <i>Nihongo bunkei ziten</i> , Tokyo: Kuroshio Publishers, 1998. <i>Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary</i> , Tokyo: Shogakukan, 1993. <a href="http://kakijun.com/">http://kakijun.com/</a> <a href="https://kanji.iitenon.jp/">https://kanji.iitenon.jp/</a>		

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.



## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Examen alcătuit din subiecte ce verifică toată informația oferită la curs. <i>Barem</i> Testul de examen cumulează un punctaj total de 10 puncte. Punctajul alocat fiecărei cerințe este trecut în dreptul acesteia pe testul de examen. <i>N.B.</i> Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 0,50 puncte la examen (doar în cazul unei note de trecere). Nota minimă pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu este considerată notă de trecere). Copierea sau fraudă: nota 1.	Examen scris de 1 oră jumătate, notat de la 1 la 10 (nu se acordă punct din oficiu).	50%
10.5 Seminar	<i>Barem</i> Copierea sau fraudă: 1 Test elaborat după modelul exercițiilor rezolvate în clasă. Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 0,50 puncte la examen (doar în cazul unei note de trecere). Nota minimă pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu este considerată notă de trecere). Prezența este obligatorie în proporție de 75%. * Nu se recunoaște o componentă a acestui examen în anul academic următor.	Test scris de 1 oră, notat de la 1 la 10 (nu se acordă punct din oficiu).	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Lectura fără dificultate a unui text în limba japoneză (nivel post-intermediar). Conștientizarea particularităților unui discurs în limba japoneză. Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba japoneză (nivel postintermediar). Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice (teze de licență, prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări).			


Data completării 20.03.2024	Semnătura titularului de curs Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana 	Semnătura titularului de seminar Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana 
Data avizării în departament 10.04.2024	Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 	



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății
--------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------